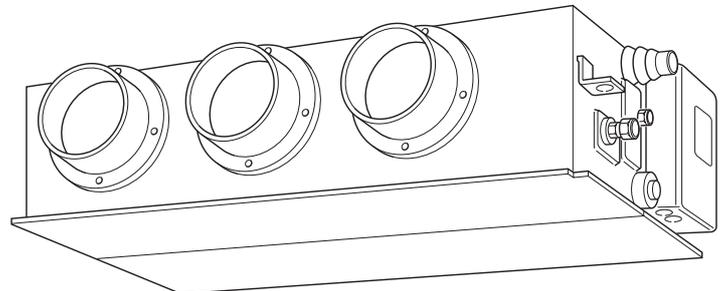
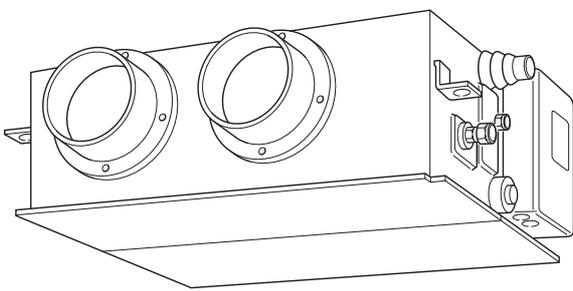


# Euro-Line®

ISTRUZIONI D'USO • OPERATING INSTRUCTIONS  
NOTICE D'UTILISATION • INSTRUCCIONES DE USO  
BEDIENUNGSANLEITUNG • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

D



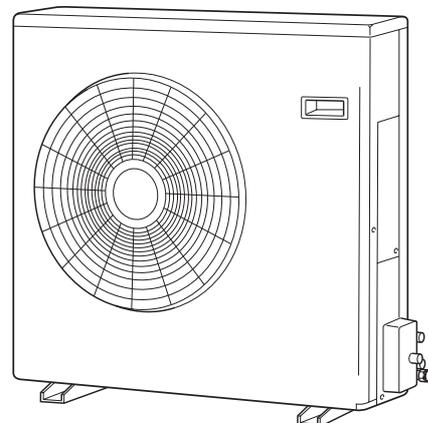
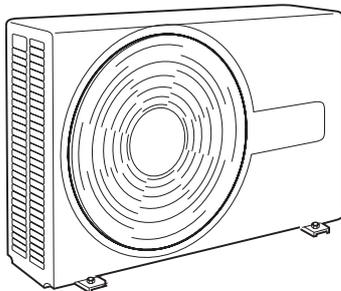
**COOL / Model**

**ADR 518 CW  
ADR 522 CW**



**COOL / HEAT Model**

**ADR 518 HW  
ADR 522 HW**



**Condizionatore d'aria split system • Split system air conditioner  
Climatiseur split • Acondicionador de aire de consola partida sistema split  
Split-klimagerät • ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ ΚΛΙΜΑΣΜΟΥ**

## INHALTSVERZEICHNIS

DAS PRODUKT .....	2
AUFSTELLUNGsort .....	3
ELEKTRISCHE ERFÖRDERNISSE .....	3
SICHERHEITsanweisungen .....	3
FERNBEDIENUNG <b>COOL / HEAT Model Only</b> .....	4
FERNBEDIENUNG <b>COOL Model Only</b> .....	4
ANWENDUNGSHINWEISE .....	6
• Heizung <b>COOL / HEAT Model Only</b> .....	6
• Warte-Anzeige (STANDBY) .....	6
• Betrieb und leistung eines systems in Wärmepumpe-Ausführung .....	6
ABTAUUNG DER KONDENSATOREINHEIT (Außeneinheit) .....	6
• Kühlung .....	6
• Nur Ventilation .....	6
• Nacht-Programm (NIGHT SETBACK) .....	7
• Energiesparen-Programm (ENERGY SAVER).....	7
EINSTELLUNG DER VENTILATOR-GESCHWINDIGKEIT .....	8
TESTBETRIEBSCHALTER .....	8
WARTUNG UND PFLEGE.....	8
• Außeneinheit .....	8
• Inneneinheit .....	8
FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN.....	8

D

## KONFORMITÄTserklärung

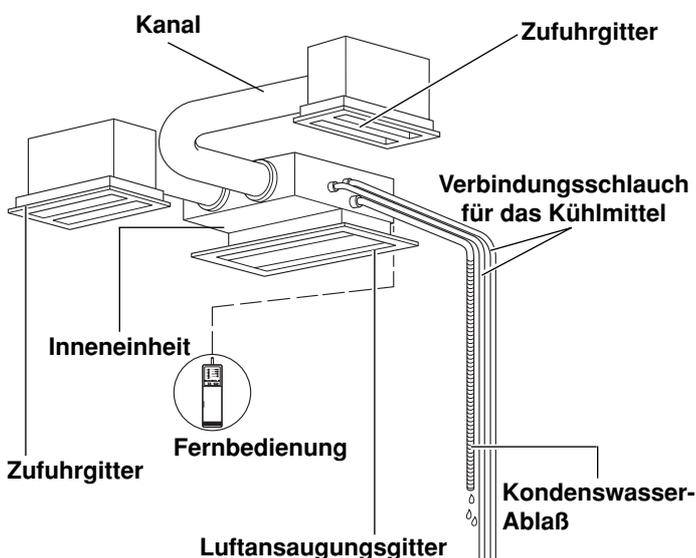
Dieses Produkt ist mit dem CE - Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht:

- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und 93/68/EWG.
- Electromagnetische verträglichkeit 89/336/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

## DAS PRODUKT

Das Klimagerät besteht aus Innen- und Außeneinheit.



### Inneneinheit

Die Inneneinheit enthält den Wärmeaustauscher, den Elektroventilator für den Raumluft-Umlauf, die Kondenswasser-Pumpe und andere Komponenten.

### Luftansauggitter (nicht geliefert)

Die Raumluft wird angesaugt und über einen Filter geführt.

### Zufuhrgitter (nicht geliefert)

Es ist möglich, einen oder mehr Zufuhrgitter durch rechteckige oder runde Kanäle zu verbinden.

### Fernbedienung

Sie enthält den Schalter ON/OFF (Ein/Aus), den Thermostat, den Timer und den Ventilator-Geschwindigkeitsregler.

### Verbindungsschlauch für das Kühlmittel (nicht geliefert)

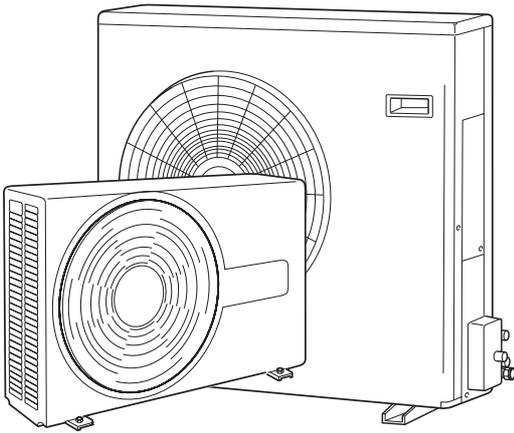
Die Innen- und Außeneinheit sind durch CU-Röhren mit Kelch-Anschlußstutzen verbunden, durch die das Kühlmittel fließt.

### Kondenswasser-Ablab (nicht geliefert)

Das in der inneneinheit möglich enthaltene Kondenswasser wird durch eigene Röhre abgelassen.

## Außeneinheit

Die Außeneinheit enthält den Kompressor, den Motorventilator, den Wärmeaustauscher und andere Komponenten.



D

## AUFSTELLUNGORT

- Es wird empfohlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Techniker unter Beachtung der beiliegenden Aufstellungsanweisung aufstellen zu lassen.



### WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an Orten aufstellen, in denen Rauch, brennbares Gas oder viel Feuchtigkeit vorhanden ist.
- Das Klimagerät nicht dort aufstellen, wo Geräte übermäßig Hitze erzeugen.

#### Zu vermeiden:

Um das Klimagerät vor übermäßiger Korrosion zu schützen, ist die äußere Einheit nicht dort aufzustellen, wo sie direkt Meerwasserspritzern oder schwefeligen Dämpfen in Luftkurorten ausgesetzt ist.

## ELEKTRISCHE ERFÖRDERNISSE

- Vergewissern Sie sich vor der Aufstellung, daß die Netzspannung in Ihrem Büro oder Haus die gleiche ist, die auf Typenschild des Klimagerätes angegeben wird.
- Alle elektrische Anschlüsse müssen den örtlichen elektrischen Vorschriften entsprechen. Wegen Einzelheiten den Händler oder einen Elektriker fragen.
- Jede Einheit muß ordnungsgemäß mit einer Masseleitung geerdet sein.
- Die elektrischen Anschlüsse müssen von einem spezialisierten Elektriker durchgeführt werden.

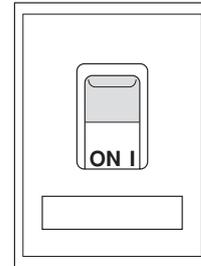


### VORSICHT

Nach längeren Zeiten außer Betrieb, ist die Stromversorgung zum System wenigstens fünf (5) Stunden vor Anlauf des Klimagerätes einzuschalten.

Den Hauptschalter auf «ON» (eingeschaltet) lassen, es sei denn daß es vorgesehen ist, das Klimagerät für eine längere Zeit nicht zu benutzen.

### STROMVERSORUNG HAUPTSCHALTER



## SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie das Klimagerät in Betrieb nehmen. In Zweifelsfällen oder bei Störungen wenden Sie sich an den Händler oder an das autorisierte Kundendienstzentrum.
- Dieses Klimagerät wurde entworfen, um in Ihrem Zimmer ideale klimatische Zustände zu schaffen. Es soll nur für diesen spezifischen Zweck benutzt werden und wie in diesem Handbuch beschrieben.



### WARNUNG

- Niemals Benzin oder andere entzündbare Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes anwenden oder aufbewahren. Dies ist sehr gefährlich.



### VORSICHT

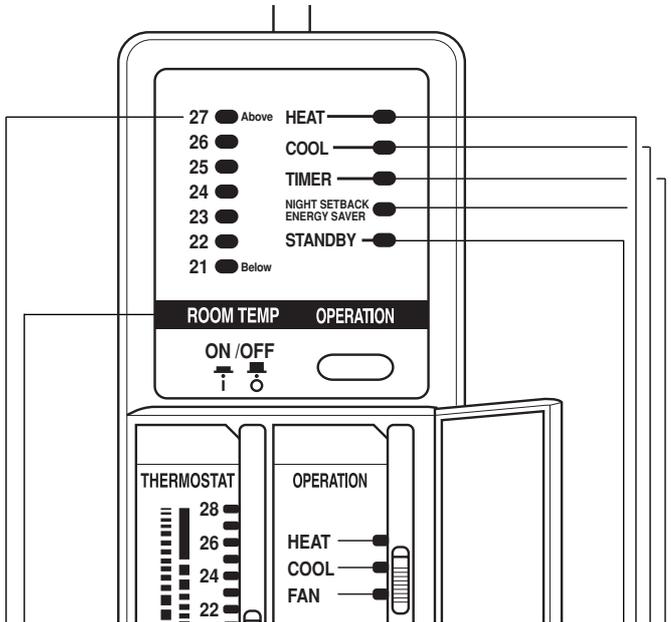
- Niemals den Hauptschalter zum An- und Ausschalten des Klimagerätes benutzen. Immer den Wählschalter (ON/OFF) zum An- und Ausschalten benutzen.
- Das Zimmer nicht übermäßig abkühlen, wenn sich darin kleine Kinder oder Kranke aufhalten.

### HINWEIS

#### Versorgung unterbrochen

Falls die Versorgung unterbrochen wird, bleibt das Klimagerät stehen. Wenn die Versorgung wieder hergestellt wird, start das Klimagerät automatisch nach 3 Minuten.

**ANZEIGE** - Ist das Klimagerät EIN, zeigt die Anzeige die Raumtemperatur und die Betriebsweise.  
Das Anzünden der Kontrolllampen erlaubt, die Anzeige zu lesen.



**Temperatureinteilung**

Die Zahlen zeigen die Raumtemperatur in °C an.

**Anzeige der Raumtemperatur**

Die aufleuchtenden Lampen zeigen annähernd die vom Sensor gemessene Raumtemperatur an. Ist die Temperatur 27°C oder höher leuchtet die Lampe «27» ständig; ist die Temperatur 21°C oder niedriger leuchtet die Lampe «21» ständig.

**Warte-Anzeige (STANDBY)**

Sie leuchtet unter den folgenden Bedingungen auf:

- Am Anfang der Heizphase (bis der Wärmeaustauscher der Inneneinheit genug warm ist).
- Während der Heizphase, wenn der Thermostat den Kompressor abstellt.
- Während der Heizphase, wenn das Abtausystem der Außeneinheit automatisch arbeitet.

**Heizungsanzeige (HEAT)**

Sie leuchtet auf, wenn die Funktion «Heizung» gewählt wird.

**Anzeige Kühlung (COOL)**

Leuchtet auf, wenn die Klimaanlage in Betrieb ist.

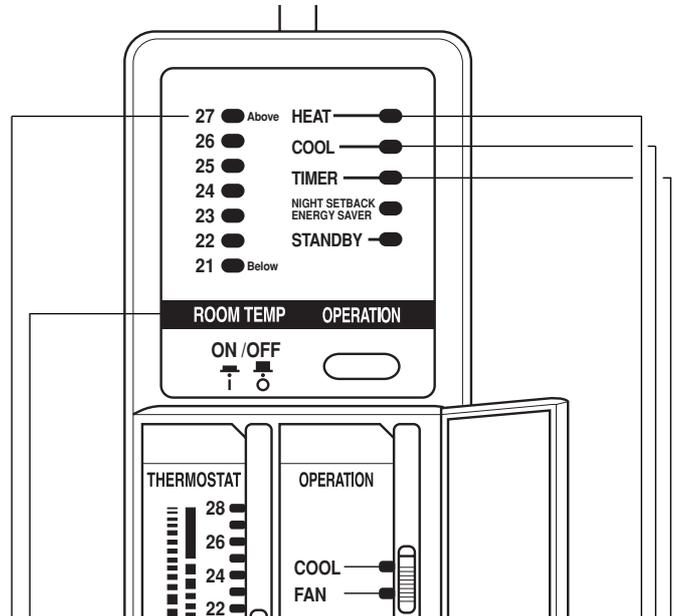
**Anzeige Timer ein (TIMER)**

Leuchtet auf, wenn der Timer zum automatischen Einschalten oder Ausschalten der Klimaanlage benutzt wird.

**Nacht-Programm - Energiesparen (NIGHT SET BACK - ENERGY SAVER)**

Die Anzeige leuchtet auf, wenn die Funktion «Nacht-Programm-Energiesparen» gewählt wird.

**ANZEIGE** - Ist das Klimagerät EIN, zeigt die Anzeige die Raumtemperatur und die Betriebsweise.  
Das Anzünden der Kontrolllampen erlaubt, die Anzeige zu lesen.



**Temperatureinteilung**

Die Zahlen zeigen die Raumtemperatur in °C an.

**Anzeige der Raumtemperatur**

Die aufleuchtenden Lampen zeigen annähernd die vom Sensor gemessene Raumtemperatur an.

Ist die Temperatur 27°C oder höher leuchtet die Lampe «27» ständig; ist die Temperatur 21°C oder niedriger leuchtet die Lampe «21» ständig.

**Anzeige Kühlung (COOL)**

Leuchtet auf, wenn die Klimaanlage in Betrieb ist.

**Anzeige Timer ein (TIMER)**

Leuchtet auf, wenn der Timer zum automatischen Einschalten oder Ausschalten der Klimaanlage benutzt wird.

**Nacht-Programm - Energiesparen (NIGHT SET BACK - ENERGY SAVER)**

Die Anzeige leuchtet auf, wenn die Funktion «Nacht-Programm-Energiesparen» gewählt wird.

D

### Wählschalter (Betriebsweise)

Durch diese Taste kann man unter Heizung, Kühlung oder nur Ventilation wählen.

### HEAT: (Heizung)

Das Klimagerät erwärmt den Raum.

### COOL: (Kühlung)

Das Klimagerät kühlt die Luft.

### FAN: (Ventilation)

Das Klimagerät funktioniert nur als Ventilator ohne Temperaturkontrolle.

Der Wählschalter muß nicht in Zwischenpositionen gestellt werden, die Störungen verursachen könnten.



**VORSICHT**

### Thermostat

Hiermit kann beliebig die Raumtemperatur eingestellt werden.

### Timer (TIMER SET)

Gestattet die Zeit in Stunden vorzustellen, nach deren Ablauf die Klimaanlage sich automatisch in Betrieb setzt oder abschaltet.

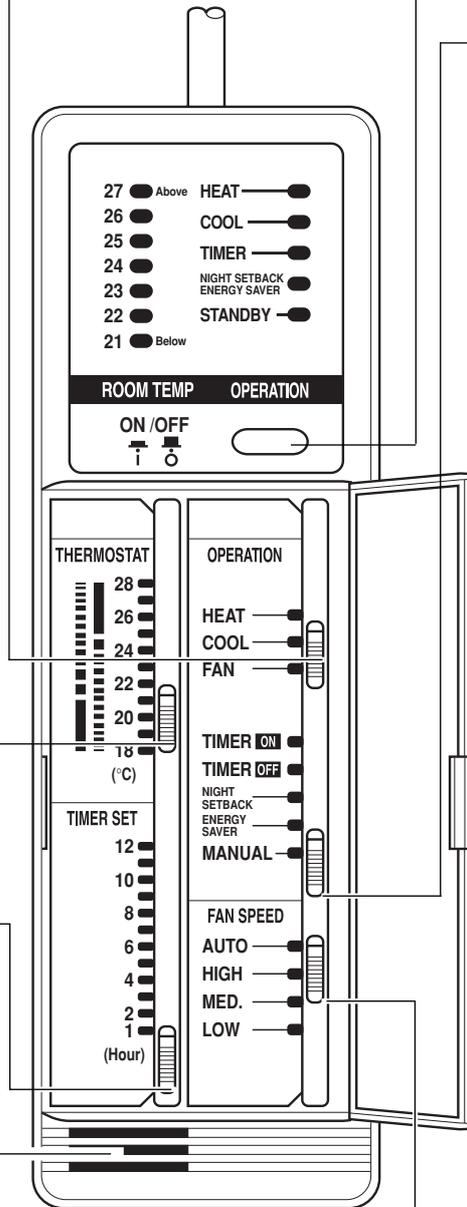
### Sensor

Ein temperatursensor im Inner der Fernbedienung mißt die Raumtemperatur.



**VORSICHT**

Den Thermostathebel nicht schnell vor und zurück bewegen. Das Klimagerät sonst anhält und nach drei Minuten wieder startet. Diese Vorrichtung ist mit einem Schutzsystem ausgerüstet, das die Neueinschaltung des Kompressors erst drei Minuten nach dem Ausschalten ermöglicht. Wenn Sie die Taste Operation zum Anlauf der Vorrichtung drücken, wird der Kompressor nach drei Minuten in Betrieb gesetzt.



### ON/OFF-Taste (OPERATION)

Bei einmaligem Drücken der Taste wird die Klimaanlage in Betrieb gesetzt. Nach nochmaligem Drücken der Taste stoppt die Klimaanlage.

### Betriebswählschalter (SELECTOR)

Hiermit können vier Betriebsweisen gewählt werden:

### TIMER ON

#### (Einschalten durch Timer):

Wird für automatischen Start der Klimaanlage mit dem Timer benutzt.

### TIMER OFF

#### (Ausschalten durch Timer):

Zum automatischen Ausschalten der Klimaanlage mit dem Timer benutzt.

### NIGHT SETBACK

#### (Nacht-Programm):

Wird für energiesparenden Betrieb während der Nacht benutzt.

### ENERGY SAVER

#### (Energiesparen):

Wird für energiesparenden Betrieb während des Tages benutzt.

### MANUAL (von Hand):

Wird für den normalen Betrieb benutzt und vom Thermostat kontrolliert.

### Deckel

Der Deckel ist von links nach rechts zu öffnen.

### Wählschalter der Ventilator-Geschwindigkeit (FAN SPEED)

### AUTO: - Wärmepumpe-Ausführung -

Das System wählt automatisch die optimale Ventilatorgeschwindigkeit.

HIGH (Hoch)

MED (Mittel)

LOW (Niedrig)

Erlaubt von Hand die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit einzustellen.

## ANWENDUNGSHINWEISE

HEIZUNG **COOL / HEAT Model Only**

### Normalbetrieb

Den Wählschalter der Betriebsart ② auf die Position HEAT stellen.

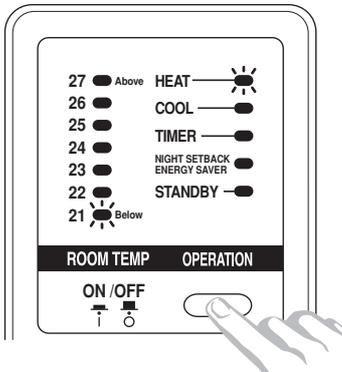
Den Thermostathebel ③ entsprechend der gewünschten Temperatur zwischen «18» und «28» positionieren.

Die gewünschte Ventilargeschwindigkeit wählen. Wählschalterhebel ⑤.

Den Betriebswählschalter ④ auf die Position MANUAL stellen.

Die Taste OPERATION ① einmal drücken.

### ANZEIGEN AUF DEM DISPLAY



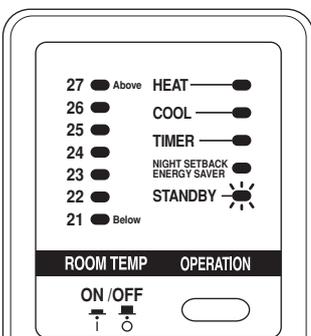
### VERHÜTUNG DER HOCHTEMPERATUR DES INNENEINHEITS-WÄRMEAUSTAUSCHERS

Falls die Außen- und die Raumtemperatur in Betriebsweise «Heizung» ziemlich hoch sind, wählt der Ventilator der Einheit die hohe Geschwindigkeit automatisch und bewahrt diese Position für kurze Zeit. Unter einigen Bedingungen kann sich diese Funktion mehrmals wiederholen. Sie vermeidet die Überhitzung des Wärmeaustauschers.

Zum Anhalten des Klimagerätes ist die Taste OPERATION erneut zu drücken.

### WARTE-ANZEIGE (STANDBY)

Der Ventilator der Inneneinheit arbeitet für einige Minuten nach dem Beginn der Heizphase nicht, bis der Wärmeaustauscher genug warm ist, so daß keine frische Luft vom Klimagerät geblasen wird. Während dieser Phase ist die Warte-Anzeige (STANDBY) erleuchtet. Die Warte-Anzeige (STANDBY) leuchtet während der Abtauenphase und während der Heizphase, wenn der Thermostat den Kompressor abstellt. Wenn die obengenannten Funktionen fertig sind, erlöscht die Warte-Anzeige Standby automatisch.



### BETRIEB UND LEISTUNG EINES SYSTEMS IN WÄRMEPUMPEN-AUSFÜHRUNG

Ein Klimagerät in Wärmepumpen-Ausführung heizt den Raum, indem es der Außenluft Wärme entzieht. Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, kann sich die Leistung des Gerätes vermindern. Wird der gewünschte Temperaturwert mit einem Klimagerät nicht erreicht, muß ein weiteres Klimagerät verwendet werden.

## ABTAUUNG DER KONDENSATOREINHEIT (AUßENEINHEIT)

Wenn die Außentemperatur unter 0°C absinkt, vermindert Eisbildung auf der Kondensatoreinheit die Heizleistung. In diesem Fall schaltet der Mikroprozessor auf Abtaubetrieb und der Ventilator bleibt stehen. Die STANDBY-Anzeige leuchtet während des Abtauvorgangs. Je nach Raum- und Außentemperatur arbeitet das Gerät nach einigen Minuten wieder.

### KÜHLUNG

### Normalbetrieb

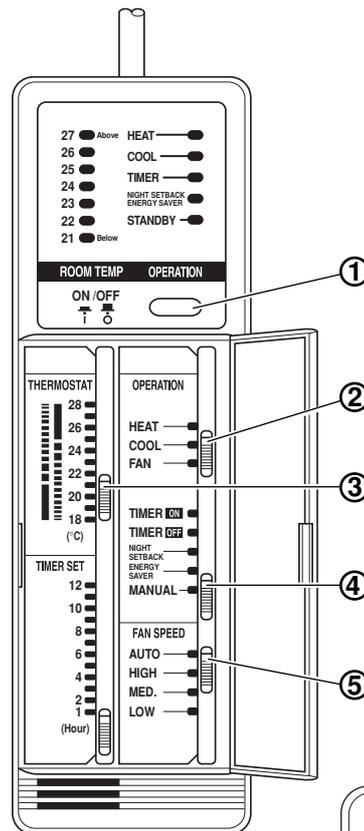
Den Wählschalter der Betriebsart ② auf die Position COOL stellen.

Den Thermostathebel ③ entsprechend der gewünschten Temperatur zwischen «18» und «28» positionieren.

Die gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit wählen.

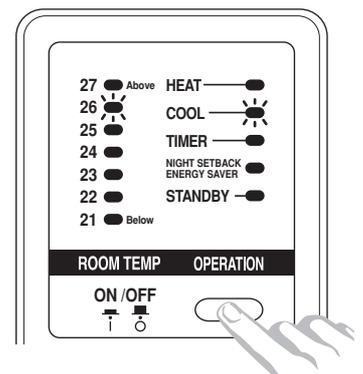
Wählschalterhebel ⑤. Den Betriebswählschalter ④ auf die Position MANUAL stellen.

Die Taste OPERATION ① einmal drücken.



### ANZEIGEN AUF DEM DISPLAY

Zum Anhalten der Klimaanlage ist die Taste OPERATION erneut zu drücken.



### NUR VENTILATION

Möchten Sie lediglich Luftumwälzung ohne Kühlung haben, ist folgendermaßen zu verfahren:

Den Wählschalterhebel der Betriebsweise ② auf Position FAN stellen.

Den Betriebs-Wählschalter ④ auf Position MANUAL stellen.

Drücken Sie einmal die Taste OPERATION ①.

## NACHT-PROGRAMM (NIGHT SETBACK)

- Das Nacht-Programm dient zum Energiesparen während der Nacht.

Erstens den Wählschalter der Betriebsart ④ auf NIGHT SETBACK (Nacht-Programm) stellen. Die Taste ① OPERATION auf der Anzeige drücken. NIGHT SETBACK Anzeige leuchtet auf.

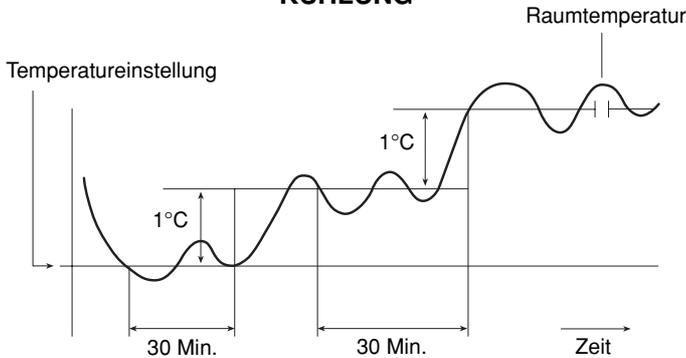
### Was ist das Nacht-Programm?

Zu Beginn kühlt das Klimagerät den Raum bis zur eingegebenen Temperatur auf dem Wählschalter ③, dann hält es an. Nach ca. 30 Min. wird die eingegebene Temperatur automatisch wie folgt verändert. (siehe graphische Darstellungen)

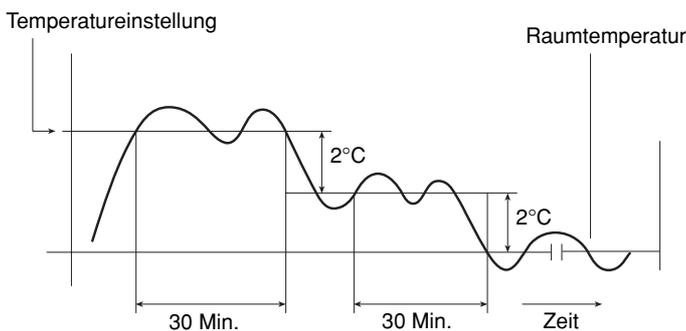
BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 2°C
Kühlung	Erhöhung um 1°C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Nach ca. 30 Min. wird die eingegebene Temperatur erneut um 1°C in der Kühlphase erhöht und um 2°C in der Heizphase gesenkt. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den nächtlichen Komfort im Raum verzichten zu müssen.

### KÜHLUNG



### HEIZUNG



## ENERGIESPAREN-PROGRAMM (ENERGY SAVER)

- Das Energiesparen-Programm dient zum Energiesparen während des Tages.

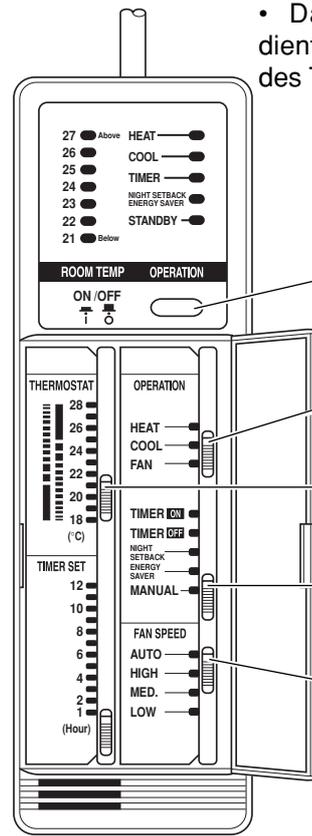
Vor der Inbetriebnahme, den Betriebswählschalter ④ auf die Position ENERGY SAVER stellen.

Die Taste OPERATION ① einmal drücken. Der Anzeiger NIGHT SETBACK und ENERGY SAVER leuchtet auf.

### Was ist das Energiesparen-Programm?

Anfangs kühlt oder heizt das Klimagerät den Raum bis zur auf dem Wählschalter ③ eingegebenen Temperatur. Dann hält es an.

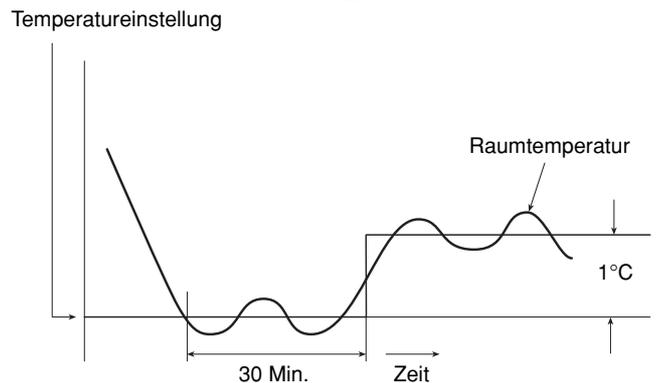
Ca. 30 Minuten später wird die eingegebene Temperatur automatisch verändert, wie folgt (siehe graphische Darstellungen).



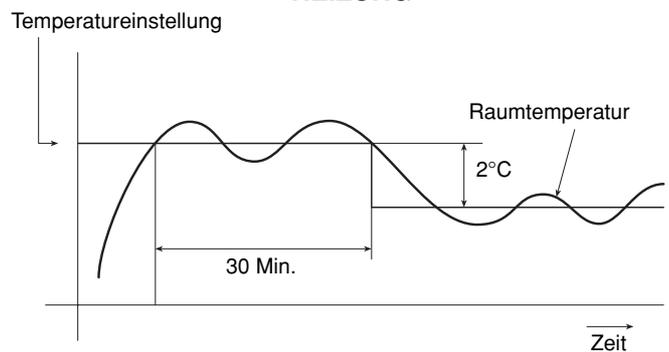
BETRIEBSWEISE	ÄNDERUNG DER EINGEGEBENEN TEMPERATUR
Heizung	Senkung um 2°C
Kühlung	Erhöhung um 1°C

Das Klimagerät arbeitet bis zur Erreichung der neu eingegebenen Temperatur, dann bleibt es stehen. Auf diese Weise wird Energie gespart, ohne auf den Komfort im Raum verzichten zu müssen.

### KÜHLUNG



### HEIZUNG



## EINSTELLUNG DER VENTILATOR - GESCHWINDIGKEIT

### Automatische Einstellung der Ventilator-Geschwindigkeit

Den Wählschalter Ventilatorgeschwindigkeit ⑤ auf Position AUTO stellen.

Der Mikroprozessor der Klimaanlage wird automatisch die Ventilatorgeschwindigkeit kontrollieren, indem er die günstigste Drehzahl aufgrund des Unterschieds zwischen Raumtemperatur und Thermostateinstellung wählt, wie nachfolgend dargestellt:

#### KÜHLUNG

Unterschied zwischen der Raumtemperatur und der Thermostateinstellung	Ventilator Geschwindigkeit
2°C oder höher Zwischen 2°C und 1°C 1°C oder niedriger	Höchste Mittlere Niedrigste

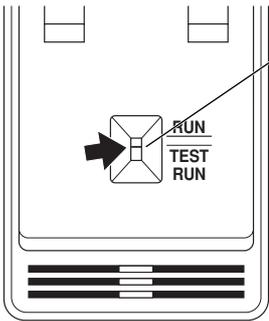
#### HEIZUNG

Unterschied zwischen der Raumtemperatur und der Thermostateinstellung	Ventilator Geschwindigkeit
1°C oder höher 0,9°C oder niedriger	Höchste Mittlere

### Manuelle Ventilatorgeschwindigkeit

Den Wählschalter Ventilatorgeschwindigkeit ⑤ entsprechend der gewünschten Geschwindigkeit positionieren.

## TESTBETRIEBSCHALTER



HINTERANSICHT DER FERNBEDIENUNG

### Testbetriebschalter (TEST RUN)

Die Position TEST RUN ermöglicht dem Techniker bei der Aufstellung, die Betriebsprüfungen durchzuführen. Während des Normalbetriebs muß der Schalter in der Stellung RUN stehen. Der Betrieb für mehr als 30 Minuten in der Position TEST RUN kann Störungen hervorrufen.

## WARTUNG UND PFLEGE



**VORSICHT**

Vor Beginn der Reinigungs- und Wartungsvorgänge ist die Klimaanlage abzuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

### AUßENEINHEIT

- Einige Metalkanten und die Luftleitlamellen der Kondensatorbatterie sind scharf. Sie sind daher mit großer Sorgfalt zu reinigen.
- Die Außeneinheit muß periodisch überprüft werden. Vergewissern Sie sich, daß die Luftanström- und Abströmseite nicht mit Staub verschmutzt sind.
- Die Kondensatorbatterie und andere Komponenten der Außeneinheit müssen periodisch gereinigt werden. Befragen Sie den Händler oder den Kundendienst.

### INNENEINHEIT

#### Luftfilter

Um das Klimagerät vor Staub und Schmutz zu schützen, die Fehler im Betrieb des Klimagerätes verursachen könnten, sind angemessene Luftfilter auf dem Luftansauggitter oder auf der eventuellen Luftansaugung anzubringen. (Diese Operation muß ausschließlich vom Installateur ausgeführt werden).

#### Luftfilter-Reinigung

- Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle zwei Betriebswochen überprüft und gereinigt werden. Zur Staubentfernung einen Staubsauger benutzen. Sollte dies nicht ausreichen, den Filter mit Seifenwasser waschen, abspülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.

## FESTSTELLUNG UND BEHEBUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Falls das Klimagerät nicht richtig funktioniert, führen Sie bitte die unten aufgeführten Überprüfungen durch, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen. Falls die Störung bleibt, wenden Sie sich an den Händler oder den Technischen Kundendienst.

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Das Klimagerät steht komplett still.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versorgung unterbrochen.</li> <li>2. Automatikschalter öffnen oder Sicherung unterbrochen.</li> <li>3. Netzspannung zu niedrig.</li> <li>4. Die Start-Taste ist in der Position OFF.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versorgung wieder herstellen.</li> <li>2. Technischen Kundendienst rufen</li> <li>3. Befragen Sie Ihren Elektriker.</li> <li>4. Start-Taste ON/OFF drücken.</li> </ol>
Der Kompressor läuft an, bleibt aber nach wenigen Minuten stehen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kondensator-Batterie verstopft. (Äußere Einheit).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Behinderung beseitigen.</li> </ol>
Der Kondensator kühlt oder heizt nicht ausreichend.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filter schmutzig oder verstopft.</li> <li>2. Übermäßige Kühlungs-Belastung.</li> <li>3. Türen oder Fenster geöffnet.</li> <li>4. Verstopfung in der Nähe des Luftansaugers oder der Luftzufuhr.</li> <li>5. Thermostat-Eichung zu hoch (Kühlung) oder zu niedrig (Heizung).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filter reinigen.</li> <li>2. Quellen übermäßiger Wärme beseitigen.</li> <li>3. Fenster und Türen schließen.</li> <li>4. Behinderungen entfernen und richtigen Luftdurchlauf wiederherstellen.</li> <li>5. Thermostat erneut eichen.</li> </ol>

---

**argoclima** S.p.A.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy

Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240

[www.argoclima.it](http://www.argoclima.it)